

## Pagna ewlenija>Drittijietek>Il-Vittmi ta' delitti(ghalkemm hawnhekk tista' tfisser ukoll tal-kriminalità)>Drittijiet tal-vittmi - skont il-pajjiż

### Drittijiet tal-vittmi - skont il-pajjiż

Int titqies bhala vittma ta' reat jekk iġġarrab danni jew jekk l-interessi legali tiegħek, kif protetti bid-dritt kriminali, setgħu nkisru b'modi oħra, eż. jekk int korrejt jew jekk il-proprietà tiegħek ġarrbet hsara jew insterqet u dan l-att ikun jikkostitwixxi reat skont id-dritt tal-Awstrija. Bhala vittma ta' reat, il-liġi tigarantixxi li int tibbenefika minn ċerti drittijiet individwali qabel, waqt u wara l-proċedimenti tal-qorti.

Fl-Awstrija, il-proċedimenti kriminali jibdeu malli l-pulizija kriminali (*Kriminalpolizei*) jew l-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku (*Staatsanwaltschaft*) jifthu investigazzjonijiet b'reazzjoni għal suspett inizjali. Ladarba jiġu konklużi dawn l-investigazzjonijiet, il-prosekutur pubbliku jista' jiddeċiedi li jagħlaq il-proċedimenti, jordna miżuri alternattivi għal proċedimenti kriminali konvenzjonali jew iressaq l-akkużi quddiem qorti. Ċerti reati (reati soġġetti għal prosekuzzjoni privata – *Privatanklagedelikte*) jitressqu quddiem il-qorti biss fuq it-talba tal-vittma, li f'dan il-każ trid tipprezenta l-akkużi hija stess. Ma ssir ebda investigazzjoni f'dawn il-każijiet.

Matul il-proċess, il-qorti torganizza seduta u tezamina l-evidenza. Skont is-serjetà tar-reat, il-kawzi jinstemgħu minn imħallef uniku jew

panel ta' mħallfin (*Schöffensenat*) li jikkonsisti, skont ir-reat inkwistjoni, f'imħallef professjonali wieħed jew tnejn u f'zewg imħallfin onorarij, li jiddeċiedu dwar il-htija tal-akkużat u l-livell tal-piena imposta jew

qorti b'guriya (*Geschworenengericht*), li tikkonsisti fi tliet imħallfin professjonali u fi tmien imħallfin onorarij (gurat). Il-gurati jiddeċiedu dwar il-htija tal-akkużat, filwaqt li d-deċiżjoni dwar il-livell tal-piena tittiehed b'mod kongunt mill-gurati u mit-tliet imħallfin professjonali.

Bhala vittma, int tista' taqdi rwol importanti hafna f'dawn il-proċedimenti kriminali u tibbenefika wkoll minn diversi drittijiet. Int tista' tiegħu sehem bhala vittma mingħajr status legali speċifiku jew issir rikorrent ċivili, prosekutur sussidjarju jew prosekutur privat u tibbenefika minn drittijiet u minn possibbiltajiet addizzjonali.

**Ikklikkja fuq il-links li ġejjin biex issib l-informazzjoni li qed tfitte:**

**1 – Id-drittijiet tiegħi bhala vittma ta' reat**

**2 – Ir-rapportar ta' reat u d-drittijiet tiegħi waqt l-investigazzjoni jew il-proċess**

**3 – Id-drittijiet tiegħi wara l-proċess**

**4 – Il-kumpens**

**5 – Id-drittijiet tiegħi għall-appoġġ u għall-assistenza**

L-aħħar aġġornament: 03/02/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### 1 - Drittijiet bhala vittma ta' reat

**X'informazzjoni nirdievi mingħand l-awtoritajiet wara li jkun seħħ ir-reat (eż. il-pulizija, il-prosekutur pubbliku) iżda saħnsitra qabel ma nirrapporta r-reat?**

Qabel ma tirrapporta r-reat, int tista' tikseb informazzjoni dwar id-drittijiet tiegħek mis-sit web tal-Ministeru Federali tal-Gustizzja (Bundesministerium für Justiz) ([hawn](#)) u mill-Hotline tal-Vittmi (Opfernotruf) jew mis-sit web tal-Hotline tal-Vittmi (0800 112 112 jew [hawn](#)).

Bhala vittma ta' reat, int intitolat li tirdievi informazzjoni dwar id-drittijiet tiegħek mingħand l-awtoritajiet. Fil-prinċipju, din l-informazzjoni għandha tiġi pprovduta fil-bidu tal-investigazzjoni. Jekk int intitolat li taċċessa servizzi ta' assistenza lill-vittmi mingħand organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi, int tiġi informat dwar dan qabel l-ewwel seduta tiegħek. In-notifika biex tidher fis-seduta jkun fiha wkoll informazzjoni dwar dawn is-servizzi ta' appoġġ u tkun tinkludi l-indirizzi tal-organizzazzjonijiet rilevanti ta' appoġġ lill-vittmi. Barra minn hekk, int tiġi informat dwar id-dritt tiegħek li tkun akkumpanjat minn persuna ta' fiduċja.

Jekk int il-vittma ta' reat sesswali jew ta' vjolenza domestika jew int minorenni, int titqies bhala vittmi partikolarment vulnerabbli. Dan ifisser li tingħata drittijiet addizzjonali; b'mod partikolari, int trid tkun infurmat qabel is-seduta u x-xhieda tiegħek li

int tista' tinstema' kull fejn possibbli matul l-investigazzjoni minn persuna tal-istess sess;

int tista' tirrifjuta li twieġeb mistoqsijiet li jikkoncernaw dettalji tar-reat, eż. fil-każ ta' reat sesswali, jekk int tqis li dawn ma jkunux raġonevoli. Madankollu, jaf tkun obbligat twieġibhom jekk ix-xhieda tiegħek tkun partikolarment importanti għas-suġġett tal-proċedimenti;

int għandek id-dritt għal seduta rispettuża matul l-investigazzjoni u l-proċess;

int tista' titlob biex il-pubbliku jkun eskluż mill-proċess;

int tista' tiġi informat jekk it-trażgressur jaħrab, jerġa' jinqabad jew jiġi rilaxxat mill-kustodja;

int tista' tkun akkumpanjat minn persuna ta' fiduċja matul is-seduta tiegħek.

Tista' tinstab aktar informazzjoni fil-fuljetti provduti minn organizzazzjonijiet ta' appoġġ għall-vittmi, li jitqiegħdu għand-dispożizzjoni mill-pulizija. Tista' tkun ċert ukoll li se tingħata informazzjoni dwar id-drittijiet tiegħek bil-fomm.

**Jien ma nġiex fil-pajjiż tal-UE fejn seħħ ir-reat (ċittadini tal-UE u daww li mhumiex). Kif inhuma protetti d-drittijiet tiegħi?**

Id-Direttiva 2012/29/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 li tistabbilixxi standards minimi fir-rigward tad-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tal-kriminalità, u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2001/220/ĠAI tiżgura li l-vittmi jgawdu minn drittijiet komparabbli fl-Istati Membri kollha tal-UE. Dawn id-drittijiet japplikaw irrispettivament min-nazzjonalità tiegħek bhala vittma.

Biex jiġi ffaċilitat ir-rapportar ta' reati f'każijiet li fihom ir-reat kriminali jkun twettaq fi Stat Membru ieħor tal-UE, ilmenti relatati ma' reat bħal dan li jsiru fil-pajjiż ta' residenza tal-vittma jintbagħtu mill-prosekutur lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru l-ieħor.

Hemm ukoll intitolament għal servizzi ta' traduzzjoni mingħajr flas matul il-proċedimenti kriminali.

**Jekk nirrapporta reat, x'informazzjoni nirdievi?**

Bhala vittma ta' reat, int trid tiġi informat minnufih dwar id-drittijiet tiegħek. Din l-informazzjoni tinkludi:

id-drittijiet tiegħek matul il-proċedimenti kriminali;

id-dettalji ta' kuntatt tal-organizzazzjonijiet ta' appoġġ lill-vittmi u s-servizzi li joffru;

il-possibbiltà li titlob kumpens mingħand it-trażgressur;

il-possibbiltà li tapplika għal kumpens mill-Istat.

Jekk int intitolat li taċċessa servizzi ta' assistenza lill-vittmi mingħand organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi, int tiġi informat dwar dan qabel l-ewwel seduta tiegħek. In-notifika biex tidher fis-seduta jkun fiha wkoll informazzjoni dwar dawn is-servizzi ta' appoġġ u tkun tinkludi l-indirizzi tal-organizzazzjonijiet rilevanti ta' appoġġ lill-vittmi. Barra minn hekk, int tiġi informat dwar id-dritt tiegħek li tkun akkumpanjat minn persuna ta' fiduċja. Tista' ssib aktar informazzjoni fil-fuljetti jew fil-volantini prodotti mill-organizzazzjonijiet ta' appoġġ lill-vittmi, li jingħataw mill-pulizija. Tista' tkun ċert ukoll li se tingħata informazzjoni dwar id-drittijiet tiegħek bil-fomm.

Jekk l-integrità sesswali tiegħek ma tkunx ġiet irrispettata, inti vittma ta' vjolenza domestika jew inti minorenni, int intitolat li tiġi informat dwar id-drittijiet li ġejjin qabel is-seduta u x-xhieda tiegħek:

id-dritt li tinstema' kull fejn possibbli minn persuna tal-istess sess matul l-investigazzjoni;

id-dritt li tirrifjuta li twieġeb mistoqsijiet li jikkonċernaw dettalji ta' reat sesswali, pereżempju, jekk int tqis li dawn ma jkunux raġonevoli. Madankollu, jaf tkun obligat twieġibhom jekk ix-xhieda tiegħek tkun partikolarment importanti għas-suġġett tal-proċedimenti;

id-dritt għal seduta rispettuża matul l-investigazzjoni u l-proċess;

id-dritt li titlob biex il-pubbliku jkun eskluż mill-proċess.

int tista' tiġi informat jekk it-trażgressur jaħrab, jerga' jinqabad jew jiġi rilaxxat mill-arrest preventiv;

il-possibbiltà li tkun akkumpanjat minn persuna ta' fiduċja matul is-seduta tiegħek.

Ladarba tirrapporta r-reat, int tirċievi l-konferma bil-miktub tar-rapport tiegħek. Din tkun tinkludi numru ta' referenza. Jekk iċċempel l-għassa tal-pulizija kompetenti u tikkwota dan in-numru ta' referenza, int tkun tista' titkellem mal-uffiċjal inkarigat mill-każ tiegħek. Int tista' tuża n-numru ta' referenza tal-pulizija wkoll biex tikkuntattja lill-prosekutor pubbliku li jkun qed jieħu hsieb il-każ tiegħek.

L-uffiċju tal-prosekutor pubbliku jinforma dwar żviluppi importanti fil-proċess. Pereżempju, int tiġi nnotifikat jekk l-awtoritajiet jiddeċiedu li ma jipproċedux bil-prosekuzzjoni jew ikunu qed jikkunsidraw li jorndaw miżuri alternattivi għal proċedimenti kriminali konvenzjonali. Int għandek ukoll id-dritt li teżamina l-fajls.

Il-qorti tinforma bil-hin u bil-post tas-seduta jekk int tkun għamilt talba minn qabel għal din l-informazzjoni jew tkun issihibt fil-proċedimenti bħala rikorrent ċivili.

Jekk int ġejt espost għal vjolenza jew għal theddida perikoluża ta' att kriminali deliberat, l-integrità sesswali tiegħek ma ġiet irrispettata, ġiet sfruttata d-dipendenza personali tiegħek fit-tweġiq ta' tali reat jew jekk int partikolarment vulnerabbli, int tiġi informat b'mod awtomatiku mill-awtoritajiet jekk it-trażgressur jaħrab, jerga' jinqabad jew jiġi rilaxxat mill-arrest preventiv. F'każijiet oħra, int tiġi informat dwar żviluppi bħal dawn jekk tkun tlabt li jsir hekk. L-informazzjoni pprovduta mill-pulizija jew mill-prosekutor pubbliku trid tinkludi r-raġunijiet rilevanti għar-rilaxx u tindika jekk it-trażgressur kienx soġġett għal miżuri anqas horox bħala alternattiva għall-arrest.

Fuq talba, int tiġi informat minnufih ukoll jekk it-trażgressur jaħrab jew jinheles mill-habs, kif ukoll dwar l-ewwel darba li t-trażgressur jiġi jidher mill-habs mingħajr superviżjoni. Int tiġi nnotifikat ukoll meta jinqabad trażgressur li jkun ħarab. Jekk ikunu ġew imposti xi kundizzjonijiet maħsuba biex jipproteġu lill-vittma fuq it-trażgressur fil-mument tar-rilaxx, int tiġi informat dwar dawn ukoll.

### **Għandi dritt għal servizzi ta' interpretazzjoni jew ta' traduzzjoni bla hlas (meta nikkuntattja lill-pulizija jew lil awtoritajiet oħra, jew matul l-investigazzjoni u l-proċess)?**

Jekk il-Germaniż tiegħek ma jilhaqx livell suffiċjenti biex tikkomunika, int intitolat għal servizzi ta' interpretazzjoni mingħajr hlas. Dawn is-servizzi jkunu magħmula disponibbli matul l-intervista jew matul is-seduta. Barra minn hekk, int intitolat ukoll għal traduzzjoni bil-miktub ta' partijiet importanti tal-fajl (konferma bil-miktub tal-ilment, ftehim dwar l-għeluq tal-investigazzjoni u r-raġunijiet li fuqhom tkun ibbażata, l-eżekuzzjoni tas-sentenza u d-digriet kriminali). Is-servizzi ta' assistenza lill-vittmi jinkludu appoġġ tat-traduzzjoni u huma ffinanzjati mill-Ministeru Federali tal-Ġustizzja.

### **Kif tista' l-awtorità tiżgura li qed nifhem u li qed ninftehem (jekk jien minorenni; jekk għandi diżabilità)?**

L-istruzzjonijiet legali dejjem iridu jingħataw u l-intervisti dejjem iridu jiġu konklużi b'mod komprensibbli. Għaldaqstant, l-awtorità trid tadatta l-istruzzjonijiet u l-mistoqsijiet tagħha għall-htigijiet u għall-kapaċitajiet tal-vittma. Wara li jinħarġu l-istruzzjonijiet, tiġi mistoqsi jekk fhimtx kollox.

Jekk il-Germaniż tiegħek ma jilhaqx livell suffiċjenti biex tikkomunika, int intitolat għal servizzi ta' interpretazzjoni mingħajr hlas. Dawn is-servizzi jkunu magħmula disponibbli matul l-intervista jew matul is-seduta. Barra minn hekk, int intitolat ukoll għal traduzzjoni bil-miktub ta' partijiet importanti tal-fajl (konferma bil-miktub tal-ilment, ftehim dwar l-għeluq tal-investigazzjoni u r-raġunijiet li fuqhom tkun ibbażata, l-eżekuzzjoni tas-sentenza u d-digriet kriminali). Interpretu tal-lingwa tas-sinjali jrid ikun preżenti biex jassisti lil vittmi torox jew muti. Jekk ikun hemm bżonn, int ikollok ukoll l-għażla li tikkomunika bil-miktub jew b'mod xieraq ieħor.

Kull diżabilità tiġi kkunsidrata meta jiġi vvalutat jekk vittma għandhiex titqies bħala partikolarment vulnerabbli, li huwa status assoċjat ma' drittijiet speċjali.

Diżabilitajiet bħal dawn jistgħu jiġu kkompensati permezz tal-intitolament għal għajnuna legali.

### **Servizzi ta' appoġġ lill-vittmi**

#### **Min jipprovdil appoġġ lill-vittmi?**

Int tista' tikkuntattja lil organizzazzjoni ta' appoġġ għall-vittmi. Hemm organizzazzjonijiet speċifiċi għall-vittmi ta' vjolenza domestika u ta' stalking, għall-vittmi ta' traffikar tal-bnedmin u għall-vittmi minorenni. Il-Ministeru Federali tal-Ġustizzja ffinanzja Hotline għall-Vittmi, (0800 112 112 u <http://www.opfer-notruf.at/>), li twaqqfet biex tipprovdil appoġġ mingħajr hlas 24 siegħa kuljum.

Ċerti vittmi huma intitolati għal servizzi ta' assistenza psikosocjali u legali lill-vittmi.

Jekk int vittma ta' vjolenza domestika jew ta' stalking, int tiġi appoġġat minn organizzazzjonijiet speċjalizzati, bħaċ-Ċentru ta' Intervent fi Vjolenza Domestika (*Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie*) jew iċ-Ċentri ta' Protezzjoni tal-Vittmi (*Gewaltschutzzentren*). Jekk il-pulizija tkun ħarġet ordni ta' trażżin, din l-informazzjoni tingħadda liċ-Ċentru lokali ta' Intervent fi Vjolenza Domestika jew lil Ċentru lokali ta' Protezzjoni Kontra l-Vjolenza. L-impjegati ta' dawn l-organizzazzjonijiet jikkuntattjaw u joffrulek appoġġ, inkluż billi jfasslulek pjan ta' sikurezza u jaġtuk pariri legali (b'mod partikolari dwar kif tippreżenta rikors għal inibizzjoni interim) u appoġġ psikologiku.

Int tista' tikkuntattja liċ-Ċentru ta' Intervent jew lil wieħed miċ-Ċentri ta' Protezzjoni Kontra l-Vjolenza direttament ukoll. M'għandekx bżonn tistenna sakemm il-pulizija tiegħi azzjoni jew sakemm int tkun irrapportajt reat.

#### **Il-pulizija tirrefereni awtomatikament lil min joffri appoġġ lill-vittmi?**

Jekk int vittma ta' vjolenza domestika jew ta' stalking, int tiġi appoġġat minn organizzazzjonijiet speċjalizzati, bħaċ-Ċentru ta' Intervent fi Vjolenza Domestika (*Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie*) jew iċ-Ċentri ta' Protezzjoni tal-Vittmi (*Gewaltschutzzentren*). Jekk il-pulizija ħarġet ordni ta' trażżin, din l-informazzjoni tingħadda liċ-Ċentru lokali ta' Intervent fi Vjolenza Domestika jew lil Ċentru lokali ta' Protezzjoni Kontra l-Vjolenza. L-impjegati ta' dawn l-organizzazzjonijiet jikkuntattjaw u joffrulek appoġġ, inkluż billi jfasslulek pjan ta' sikurezza u jaġtuk pariri legali (b'mod partikolari dwar kif tippreżenta rikors għal inibizzjoni interim) u appoġġ psikologiku.

Fil-każijiet l-oħra kollha, int mitlub tikkuntattja lill-organizzazzjoni rilevanti ta' appoġġ għall-vittmi int stess.

#### **Kif tiġi protetta l-privatezza tiegħi?**

Bħala vittma, int għandek diversi drittijiet li jggarantixxu li l-privatezza tiegħek tiġi protetta kemm jista' jkun, minkejja l-prinċipju tan-natura pubblika tal-proċedimenti tal-qorti.

Pereżempju, int għandek id-dritt li tipprovi indirizz għan-notifika li ma jkunx il-proprja indirizz tad-dar tiegħek. Il-qorti trid tiżgura wkoll li ma jiġu żvelati ċ-ċirkustanzi personali tiegħek bħala xhud.

Il-kontenut tal-fajls ma jistax jiġi ppubblikat, ma jistgħux isiru reġistrazzjonijiet jew trażmissjonijiet fuq it-televiżjoni jew fuq ir-radju u jiġu rreġistrati filmati jew jittieħdu ritratti matul is-seduta.

Il-pubbliku jista' jiġi eskluż mill-proċess, jekk dan ikun meħtieġ biex tiġi protetta l-privatezza tal-vittmi u tax-xhieda.

Jekk int il-vittma ta' reat sesswali, int għandek id-dritt li tirrifjuta li twieġeb mistoqsijiet dwar ċerti dettalji tal-incident, sakemm id-dettalji inkwistjoni ma jkunux essenzjali għall-proċedimenti. F'kazijiet eċċezzjonali, ikun saħansitra possibbli li int tixhed b'mod anonimu, jekk il-kxif tal-identità tiegħek iqiegħed lill-ħajtek, lil saħħtek, lill-integrità ta' ġismek jew lil-libertà tiegħek jew ta' oħrajn f'riskju serju. Meta jixhdu quddiem il-qorti, ix-xhieda jistgħu anki jbiddu d-dehra tagħhom biex ma jintgħarfux (bil-patt li l-espressjonijiet ta' wiċċhom xorta jkunu jidhru).

#### **Għandi nirrapporta reat qabel inkun nista' nikseb aċċess għall-appoġġ lill-vittmi?**

M'għandekx bżonn irrapporta reat biex taċċessa s-servizzi ta' assistenza lill-vittmi. Dan ifisser li int tista' tikkuntattja lil organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi qabel ma tkun irrapportajt reat. Din l-organizzazzjoni tista' tgħinek tul il-proċess ta' rapportar tar-reat, jekk ikun hemm bżonn.

Is-servizzi offruti mill-Hotline għall-Vittmi (0800 112 112) jistgħu jiġu aċċessati wkoll irrispettivament minn jekk irrapportajt reat.

#### **Protezzjoni personali jekk inkun fil-periklu**

##### **X'tipi ta' protezzjoni huma disponibbli?**

Hemm tipi differenti ta' protezzjoni tax-xhieda disponibbli, li joffru livelli differenti ta' protezzjoni skont it-teddida li għaliha jkun espost ix-xhud. Il-protezzjoni tax-xhieda mil-pulizija tas-sigurtà, pereżempju, tikkonsisti f'elementi preventivi u protettivi, bħal pattulji miżjuda, għassa max-xhieda jew it-tqegħid f'faċilità ta' protezzjoni tax-xhieda. L-aktar forma komprensiva ta' protezzjoni hi l-inkluzjoni fi programm ta' protezzjoni tax-xhieda.

##### **Min jista' joffrili protezzjoni?**

L-awtoritajiet tas-sigurtà huma responsabbli għall-iżgurar tal-protezzjoni personali tax-xhieda u tal-vittmi.

L-organizzazzjonijiet ta' appoġġ lill-vittmi joffru appoġġ u pariri. Hemm organizzazzjonijiet speċifiċi għall-vittmi ta' vjolenza domestika u ta' stalking, għall-vittmi ta' traffikar tal-bnedmin u għall-vittmi minorenni. Il-Ministeru Federali tal-Gustizzja ffinanzja Hotline għall-Vittmi, (0800 112 112 u [http://www.opfer-notruf.at/](http://www.opfer-notruf.at)), li twaqqfet biex tipprovi appoġġ mingħajr flus 24 siegħa kuljum.

##### **Hemm xi hadd li jevalwa l-każ tiegħi biex jara jekk inix f'riskju ta' aktar ħsara mit-trażgressur?**

Jekk jirriżultaw ċirkustanzi godda matul il-proċedimenti (eż. minħabba l-informazzjoni li tkun waslet mingħand organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi), il-prosekutur pubbliku jew il-qorti jridu jiddokumentaw l-evalwazzjoni l-ġdida u jagħtu effettivament id-drittijiet assoċjati mal-istatus tiegħek bħala individwu partikolarment vulnerabbli.

##### **Ikun hemm xi hadd li jevalwa l-każ tiegħi biex jara jekk ninsabx f'riskju ta' aktar dannu mis-sistema tal-gustizzja kriminali (matul l-investigazzjoni u l-proċess)?**

Il-pulizija kriminali, il-prosekutur pubbliku u l-qorti huma obbligati jagħtu kunsiderazzjoni xierqa lid-drittijiet, lill-interessi u lill-vulnerabbiltà tal-vittmi. L-awtoritajiet kollha involuti fil-proċedimenti kriminali jridu jirrispettaw id-dinjità personali tal-vittmi matul il-proċess u l-interess tagħhom li tiġi protetta l-privatezza personali tagħhom. Dan l-obbligu ġenerali ta' salvagwardja tal-interessi tal-vittma jinkludi wkoll l-evitar ta' kull ħsara lill-vittma li tista' tirriżulta mill-proċedimenti kriminali nfushom. Dan jiġi żgurat ukoll permezz tad-drittijiet speċjali tal-vittma, eż. għal seduta rispettuża jew l-eskluzjoni tal-pubbliku mill-proċess, u bil-projbizzjoni tal-iżvelar ta' ritratti jew ta' *data* personali tal-vittma.

##### **X'tip ta' protezzjoni hija disponibbli għall-vittmi vulnerabbli ħafna?**

Il-vittmi ta' reati sesswali u ta' vjolenza domestika u l-vittmi kollha li huma minorenni jitqiesu li huma partikolarment vulnerabbli.

Il-vittmi l-oħra kollha jistgħu jingħataw dan l-istatus ukoll fuq il-baži tal-età, tal-istat psikologiku u tas-saħħa tagħhom u fuq il-baži tan-natura u taċ-ċirkustanzi speċifiċi tar-reat.

Minbarra d-drittijiet disponibbli għall-vittmi kollha, il-vittmi partikolarment vulnerabbli għandhom ukoll id-dritt li jiġu intervistati kull meta possibbli minn persuna tal-istess sess matul l-investigazzjoni. Dawn jistgħu jirrifjutaw li jwieġbu mistoqsijiet dwar id-dettalji tar-reat jekk iqisu li d-deskrizzjoni ta' dawn id-dettalji ma tkunx raġonevoli, jew li jwieġbu mistoqsijiet dwar ċirkustanzi ta' natura personali ħafna. Matul l-investigazzjoni u l-proċess, il-vittmi partikolarment vulnerabbli jingħataw seduta rispettuża jekk jitolbu hekk. Dawn jistgħu jitolbu biex il-pubbliku jkun eskluż mill-proċess. Vittmi partikolarment vulnerabbli dejjem jistgħu jkunu akkumpanjati minn persuna ta' fiduċja waqt is-seduta.

Jekk ikun hemm tħassib li se jkun impossibbli għal xhud li jinstema' fil-proċess għal raġunijiet ta' fatt jew ta' liġi, il-qorti għandha torganizza seduta b'kontroezami fuq talba tal-prosekutur pubbliku. Għal dan il-għan, imħallef responsabbli għall-primunerija u l-protezzjoni ġudizzjarja jisma' x-xhieda matul l-investigazzjoni bil-partecipazzjoni tal-partijiet fil-proċedimenti u r-rappreżentanti tagħhom (f'post separat) billi juża tagħmir tekniku għat-trażmissjoni tal-immaginjiet u l-ħoss. Fejn xieraq, esperti jista' jintalab jintervista lix-xhieda. Għandha tingħata attenzjoni biex jiġi żgurat li, kemm jista' jkun, il-vittma ma tiltaqax mal-akkużat jew partijiet oħra fil-proċedimenti. Wara smiġ b'kontroezami, il-materjal tal-vidjow irreġistrat jista' jiġi ppreżentat fil-proċess minflok seduta oħra. Dan l-eżami protettiv ta' xhieda fil-proċedura ta' investigazzjoni jista' jiġi applikat ukoll fil-proċess.

Fil-proċess il-qorti tista', b'mod eċċezzjonali, tgħid lill-imputat joħroġ mill-awla waqt is-smiġ tax-xhieda – pereżempju fuq il-baži tal-protezzjoni tax-xhieda – sakemm l-imputat jiġi sussegwentement infurmat b'dak kollu li jkun seħħ fl-assenza tiegħu, u b'mod partikolari bid-dikjarazzjonijiet kollha magħmula sadanittant.

Jekk it-trażgressur jaħrab, jerga' jinqabad jew jiġi rilaxxat mill-ħabs jew mill-arrest preventiv, il-vittmi partikolarment vulnerabbli jridu jiġu informati minnufih. Fuq talba, dawn jiġu informati wkoll jekk it-trażgressur jaħrab jew jiġi rilaxxat mill-ħabs, kif ukoll dwar l-ewwel darba li t-trażgressur jithalla joħroġ mill-ħabs mingħajr superviżjoni.

##### **Jiena minorenni. Għandi drittijiet speċjali?**

Il-vittmi li huma minorenni dejjem jitqiesu bħala partikolarment vulnerabbli.

Matul l-investigazzjoni, dawn ikunu intitolati li jiġu intervistati kull fejn possibbli minn persuna tal-istess sess. Dawn jistgħu jirrifjutaw li jwieġbu mistoqsijiet dwar id-dettalji tar-reat jekk iqisu li d-deskrizzjoni ta' dawn id-dettalji ma tkunx raġonevoli, jew li jwieġbu mistoqsijiet dwar ċirkustanzi ta' natura personali ħafna. Matul l-investigazzjoni u l-proċess, il-vittmi partikolarment vulnerabbli jingħataw seduta rispettuża jekk jitolbu hekk. Minorenni li l-integrità sesswali tagħhom setgħet ma ġiet rispettata, dejjem iridu jingħataw seduta rispettuża. Dawn jistgħu jitolbu biex il-pubbliku jkun eskluż mill-proċess. Matul seduta, dawn jistgħu jkunu akkumpanjati minn persuna ta' fiduċja.

Jekk it-trażgressur jaħrab, jerga' jinqabad jew jiġi rilaxxat mill-ħabs jew mill-arrest preventiv, il-vittmi partikolarment vulnerabbli jridu jiġu informati minnufih. Fuq talba, dawn jiġu informati wkoll jekk it-trażgressur jaħrab jew jiġi rilaxxat mill-ħabs, kif ukoll dwar l-ewwel darba li t-trażgressur jithalla joħroġ mill-ħabs mingħajr superviżjoni.

##### **Membru tal-familja tiegħi miet kaġun ta' reat – x'inhuma d-drittijiet tiegħi?**

Jekk il-konjuġi jew is-sieħeb reġistrat, is-sieħeb li jgħix miegħek, antenat jew dixerdent dirett tiegħek, l-aħwa jew persuni dipendenti oħra tiegħek jinqatlu minħabba att kriminali, int tkun intitolat għal servizzi ta' assistenza lill-vittmi. Dan japplika wkoll jekk xi hadd ieħor mill-qraba tiegħek imut minħabba reat u int kont xhud tar-reat.

Jekk persuna li kont dipendenti fuqha skont il-liġi tmut minhabba reat bħal dan, int tkun potenzjalment intitolat għal appoġġ skont l-Att dwar il-Kumpens lill-Vittmi. Talbiet bħal dawn għall-assistenza jiġu deċiżi mill-Uffiċċju Federali għall-Affarijiet Soċjali u għall-Persuni b'Diżabbiltà (*Bundesamt für Soziales und Behindertenwesen*).

### **Membru tal-familja tiegħi kien vittma ta' reat – x'inhuma d-drittijiet tiegħi?**

F'każijiet fejn l-integrità fiżika u/jew sesswali ta' tfal jew adolexxenti tista' tiġi affettwata, dawk li jieħdu f'idejhom jingħataw ukoll assistenza fi proċedimenti kriminali.

### **Nista' nikseb aċċess għas-servizzi ta' medjazzjoni? Taħt liema kundizzjonijiet? Se nkun sikur waqt il-medjazzjoni?**

Il-pulizija, il-prosekutur pubbliku jew l-imħallef iridu jikkunsidraw l-interessi tiegħek u jinformawk dwar il-perkors tal-proċedimenti, inkluż dwar kull miżura alternattiva għall-proċedimenti kriminali konvenzjonali li tiġi ordnata fil-każ ta' reati minuri u moderatament serji. Jekk il-prosekutur pubbliku jkun qed jikkunsidra miżuri alternattivi bħal dawn, dan irid joffrilek l-oportunità li tagħti l-opinjoni tiegħek fejn din tkun neċessarja biex jiġu salvagwardjati d-drittijiet u l-interessi tiegħek, b'mod partikolari d-dritt tiegħek għal kumpens.

Il-prosekutur pubbliku jista' jitlob lill-medjaturi mħarrġa mill-organizzazzjonijiet rilevanti biex jappoġġaw lit-trażgressuri u lill-vittmi b'medjazzjoni. Il-medjazzjoni tista' tibda biss bil-kunsens tiegħek, sakemm ir-raġunijiet tiegħek għar-rifjut tal-medjazzjoni ma jkunux inaċċettabbli fil-kuntest tal-proċedimenti kriminali. Jekk it-trażgressur ma jkunx għalaq it-18-il sena, il-kunsens tiegħek ma jkunx neċessarju.

Int tista' tkun involut fil-proċess ta' medjazzjoni jekk tkun tixtieq hekk. L-interessi tiegħek jiġu rrispettati. Fejn xieraq biex jiġu salvagwardjati l-interessi tiegħek, b'mod partikolari d-dritt tiegħek għal kumpens, int tiġi mistieden tipprezenta dikjarazzjoni.

Matul il-proċess ta' medjazzjoni, int għandek id-dritt li tkun akkumpanjat minn persuna ta' fiduċja. Int trid tiġi informat dwar id-drittijiet tiegħek u dwar l-organizzazzjonijiet xierqa ta' appoġġ għall-vittmi mill-aktar fis possibbli.

### **Fejn nista' nsib il-liġi li tistipula x'inhuma d-drittijiet tiegħi?**

Id-drittijiet tal-vittmi fi proċedimenti kriminali huma rregolati mill-Kodiċi dwar il-Proċedura Kriminali (*Strafprozessordnung* (StPO)). L-StPO u l-liġijiet l-oħra kollha jistgħu jiġu aċċessati mingħajr ħlas mis-[Sistema ta' Informazzjoni Legali tar-Repubblika tal-Awstrija](#).

L-aħħar aġġornament: 03/02/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija gestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċetta responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **2 - Ir-rappurtar ta' reat u d-drittijiet tiegħi waqt l-investigazzjoni jew il-proċess**

### **Kif nirrapporta reat?**

Jekk int sfajt vittma ta' reat, tista' tirrapportah fi kwalunkwe għassa tal-pulizija jew lill-prosekutur pubbliku.

Int tista' tipprezenta r-rapport tiegħek bil-fomm jew bil-miktub u l-firma tiegħek hi meħtieġa. Ir-rapport jista' jiġi pprezentat ukoll minn terzi. Għalkemm dan mhuwix obligatorju, huwa rakkomandat li fir-rapport tinkludi d-dettalji personali rilevanti tiegħek, inkluż indirizz fejn tista' tiġi kkuntattjat, kif ukoll id-dettalji personali tat-terzi li rrapportaw ir-reat.

Barra minn hekk, hu rakkomandat li tipprovi kull evidenza u informazzjoni li int jista' jkollok dwar il-persuna suspettata. Din tiffaċilita l-investigazzjoni.

Il-pulizija għandhom formola uffiċjali (ġeneralment permezz tal-komputer) li permezz tagħha jirreġistraw l-informazzjoni li tipprovi. Minn dan il-punt 'il quddiem, ir-rapport tiegħek dwar ir-reat isir parti mill-fajl.

Int tista' tirrapporta r-reat fi kwalunkwe għassa tal-pulizija jew direttament lill-prosekutur pubbliku.

Ir-rapport jista' jiġi pprezentat bil-Ġermaniż jew b'waħda mil-lingwi reġjonali uffiċjali.

Jekk ma tafx titkellem bil-Ġermaniż jew bil-lingwa uffiċjali oħra sa livell suffiċjenti, int ikollok id-dritt li tkun assistit minn interpretu.

Fil-każ ta' ċerti reati (eż. reati vjolenti jew reati sesswali), int tkun intitolat għal assistenza mingħand organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi meta tirrapporta r-reat.

Ma hemm ebda skadenza speċifika għar-rapportar ta' reat. Madankollu, wara ċertu perjodu ta' żmien stipulat bil-liġi, il-pulizija, il-prosekutur pubbliku jew il-qorti jistgħu jirrifjutaw il-jeżaminaw il-każ. Dan il-perjodu ta' żmien ivarja skont it-tip ta' reat inkwiżjoni (perjodi ta' preskrizzjoni).

L-awtoritajiet huma obligati jiffu l-investigazzjoni meta jiġu informati dwar allegat reat (eċċezzjoni: reati soġġetti għal prosekuzzjoni privata).

### **Kif nista' nsir naf x'qed jiġri dwar il-każ?**

Ladarba tirrapporta r-reat, int tirċievi l-konferma bil-miktub tar-rapport tiegħek. Din tkun tinkludi numru ta' referenza. Jekk aktar tard tikkuntattja lill-għassa tal-pulizija kompetenti u tikkwota dan in-numru ta' referenza, int tkun tista' tikkuntattja lill-uffiċjal inkarigat mill-każ tiegħek.

Jekk int tipprezenta r-rapport bil-miktub lill-pulizija jew lill-prosekutur pubbliku, int trid titlobhom in-numru ta' referenza. L-organizzazzjonijiet ta' appoġġ lill-vittmi jgħinuk issib in-numru ta' referenza t-tajjeb.

Bħala l-vittma ta' reat, int għandek id-dritt li teżamina l-fajls. L-aċċess jista' jiġi miċħud jew limitat biss jekk l-ispezzjoni tal-fajls tkun tista' tipperikola l-investigazzjoni jew tinfluwenza x-xhieda tiegħek bħala xhud.

L-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku jinformak dwar żviluppi importanti fil-proċess. Pereżempju, int tiġi nnotifikat jekk l-awtoritajiet iddeċiedu li ma jipproċedux bil-prosekuzzjoni, li jissospendu l-investigazzjoni, jew ikunu qed jikkunsidraw li jordnaw miżuri alternattivi għal proċedimenti kriminali konvenzjonali.

Jien intitolat għal għajjuna legali (matul l-investigazzjoni jew il-proċess)? Taħt liema kundizzjonijiet?

Int tista' tingħata appoġġ u tiġi rrapprezentat fil-komunikazzjoni tiegħek mal-awtoritajiet tal-infurzar tal-liġi minn avukat, minn membru ta' organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi jew minn persuna xierqa oħra.

Jekk int intitolat għal appoġġ legali, l-avukati, f'kooperazzjoni ma' organizzazzjonijiet speċjalizzati fl-appoġġ lill-vittmi, jappoġġawk mingħajr ħlas meta tasserixxi d-drittijiet tiegħek matul il-proċedimenti. Int għandek dritt għal assistenza psikosoċjali u legali jekk tkun ġejt espost għal vjolenza jew għal theddid perikoluż bħala konsegwenza ta' att kriminali deliberat, jekk l-integrità sesswali jew l-awtodeterminazzjoni tiegħek ma jkunux ġew irrispettati jew jekk id-dipendenza personali tiegħek setgħet ġiet sfruttata fit-tweġġ ta' tali reat. L-assistenza tkun disponibbli wkoll għalik jekk int tkun qarib strett ta' persuna li setgħet mietet minhabba r-reat jew int qarib li rajt ir-reat jitwettaq. Barra minn hekk, il-vittmi ta' reati terroristiċi għandhom dritt għall-assistenza. L-assistenza trid tkun neċessarja għas-salvagwardja tad-drittijiet tal-vittma u hi ggarantita mill-organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi. Il-vittmi li l-integrità sesswali tagħhom setgħet ma ġietx irrispettata u li għandhom ma għalqux l-14-il sena għandhom jingħataw assistenza psikosoċjali fil-proċedura fi kwalunkwe każ.

Jekk int m'intix intitolat għal servizzi ta' assistenza għall-vittmi, int tista' titlob lill-qorti għal għajjuna legali mingħajr ħlas jekk tissieheb fil-proċedimenti bħala rikorrent ċivili. Jekk il-qorti tqis li r-rappreżentanza legali tkun neċessarja (b'mod partikolari biex tiġi evitata talba sussegwenti għal azzjoni ċivili) u l-introjtju tiegħek ma jkunx biżżejjed biex tħallas għal rappreżentant legali mingħajr ma tipperikola s-sussistenza tiegħek, it-talba tiġi approvata.

### **Nista' nitlob lura l-ispejjeż (għall-partecipazzjoni fl-investigazzjoni jew fil-proċess)? Taħt liema kundizzjonijiet?**

L-ispejjeż tal-ivvjaġġar lejn u mill-uffiċċju tal-prosekutur pubbliku, lejn u mill-qorti jew lejn u mill-post tas-seduta jiġu rimborsati, u jingħata kumpens għall-ħin mitluf jekk int iġġarrab telf finanzjarju minhabba dan. Jekk int xhud u jkollok tqatta' lejl u tieħu kolazzjon, ikla ta' nofsinhar jew pranzu f'post partikolari, l-ispejjeż tas-soġġorn tiegħek jiġu rimborsati sa ċertu ammont. Int trid tipprezenta t-talba tiegħek għal dan il-ħlas fi żmien 14-il jum.

Nista' nappella jekk il-każ tiegħi jingħalaq qabel nitla' l-qorti?

Jekk il-prosekutur pubbliku jwaqqa' l-proċedimenti, int trid tiġi informat. Imbagħad ikollok 14-il jum biex titlob lill-prosekutur pubbliku jispjega r-raġunijiet għal din id-deċiżjoni. Int tista' tapplika wkoll għal kontinwazzjoni tal-proċedimenti jekk:

liġi tkun inkisret jew giet applikata ħażin

ikun hemm dubji serji dwar l-eżattezza tal-fatti li fuqhom kienet ibbażata d-deċiżjoni ta' terminazzjoni tal-proċedimenti jew jistgħu jiġu pprovduti fatti jew evidenza godda li jiġġustifikaw il-kontinwazzjoni.

It-talba trid tiġi pprezentata fi żmien 14-il jum wara li tkun ġejt informat dwar id-deċiżjoni tal-prosekutur pubbliku li jtemm il-proċedimenti jew wara li tkun ircevejt ir-raġunijiet għat-tali terminazzjoni. Jekk ma tirċevix it-tali informazzjoni f'dan il-perjodu, il-limitu ta' żmien jiġi estiż għal tliet xhur wara d-deċiżjoni. It-talba biex jitkomplew il-proċedimenti trid tiġi indirizzata lill-prosekutur pubbliku.

Jekk il-prosekutur pubbliku jqis li t-talba jkollha motivazzjoni valida, hu jkompli bil-proċedimenti. Inkella, il-prosekutur pubbliku jrid jikteb rispostha u jipprezentaha, flimkien mal-fajl, lill-qorti li tiddeciedi dwar it-talba tiegħek. Jekk il-qorti tilqa' t-talba, il-prosekutur pubbliku jrid ikompli bil-proċedimenti. Inkella t-talba tiġi miċħuda.

Jekk il-prosekutur pubbliku jiddeciedi li jordna miżuri alternattivi għal proċedimenti kriminali konvenzjonali, int ma tistax tappella kontra d-deċiżjoni tiegħu.

Jekk jiġu pprezentati xi akkużi u, wara, il-prosekutur pubbliku jagħlaq il-każ, f'ċerti ċirkustanzi int ikollok id-dritt li ssostni l-akkużi bħala prosekutur sussidjarju. F'dan il-każ, int trid diġà tkun issiħibt fil-proċedimenti bħala rikorrent ċivili. Imbagħad int tikseb l-istatus ta' prosekutur sussidjarju malli tiddikjara li se ssostni l-akkużi.

### **Nista' nkun involut fil-proċess?**

Bħala vittma, int intitolat li tieħu sehem fil-proċess. Int tiġi mħarrek biex tidher il-qorti biss jekk int tkun meħtieġ tixhed. Vittma tkun obbligata li tikkonforma ma' taħrika biex tidher biss jekk hi tissejjaħ bħala xhud.

Jekk tuża s-servizzi ta' assistenza lill-vittmi, l-organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi li tipprovdni dawn is-servizzi tiġi informata dwar id-dati tas-seduti.

Jekk int tajt ix-xhieda tiegħek taħt kontroezami matul l-investigazzjoni, int tiġi informat dwar id-data tal-proċess biss jekk int tkun tlabt li jsir dan. Jekk int rikorrent ċivili, prosekutur sussidjarju jew prosekutur privat, int tingħata avviż bil-quddiem dwar id-dati stabbiliti għas-seduti. Irrispettivament minn jekk il-proċess huwiex pubbliku, bħala vittma int intitolat li tkun preżenti u akkumpanjat minn persuna ta' fiduċja — avukat, membru ta' organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi jew persuna oħra. Int għandek id-dritt li tagħmel mistoqsijiet lill-akkużat, lix-xhieda u lill-esperti kif ukoll li tinstema' rigward l-intitolament tiegħek għal kumpens.

Jekk int rikorrent ċivili, tista' tagħzel li ma tattendix għas-seduta. Madankollu, jekk int tkun prosekutur privat u ma tattendix għas-seduta, il-qorti ma jkollhiex għażla ħlief li tassumi li int m'għadekx interessat f'kundanna u tagħlaq il-kawża.

Jekk ma titkellimx bil-Ġermaniż (jew b'lingwa uffiċjali oħra), int għandek id-dritt għal interpretazzjoni matul is-seduta mingħajr ħlas.

### **X'inhu r-rwol uffiċjali tiegħi fis-sistema ġudizzjarja? Perekempju, jien meqjus jew nista' nagħzel li nkun meqjus bħala: vittma, xhud, parti ċivili jew prosekutur privat?**

Int tiqies bħala vittma, jekk tissodisfa r-rekwiżiti statutorji rilevanti. Il-persuni li ġejjin għandhom l-istatus ta' vittma:

persuni li setgħu ġew esposti għal vjolenza jew għal theddid perikoluż minhabba att kriminali deliberat, li l-integrità sesswali u l-awtodeterminazzjoni tagħhom setgħu ma ġewx irrispettati jew li d-dipendenza personali tagħhom setgħet giet sfruttata fit-tweqqi ta' tali reat,

il-konjuġi, is-sieħeb/sieħba registrar/a, is-sieħeb/sieħba f'koabitazzjoni, il-qraba tal-ewwel grad, l-aħwa u dipendenti oħra ta' persuna li setgħet mietet minhabba reat, jew qraba oħra li jkunu raw ir-reat jitwettag, u

kull persuna oħra li garrbet ħsara minhabba reat jew li l-interessi legali tagħha, kif protetti mid-dritt kriminali, setgħu sofrew dannu f'aspetti oħra.

Int tkun xhud jekk tkun għamilt osservazzjonijiet rilevanti għal-proċedimenti kriminali. Dan jiġi ddeterminat mill-pulizija u mill-prosekutur pubbliku matul l-investigazzjoni. Matul il-proċess, din id-deċiżjoni tittieħed mill-qorti.

Inti tiddeciedi jekk tixtieq tissieħeb fil-proċedimenti bħala rikorrent ċivili.

Jekk tkomplex il-proċedimenti bħala prosekutur sussidjarju f'każ li jitwaqqgħu l-akkużi, hi deċiżjoni tiegħek ukoll.

### **X'inhuma d-drittijiet u l-obbligi tiegħi f'dan ir-rwol?**

Matul il-proċedimenti, l-awtoritajiet kollha jridu jirrispettaw id-dinjità personali tiegħek bħala vittma u l-interess tiegħek li l-privatezza personali tiegħek tiġi protetta. Trid tingħata kunsiderazzjoni xierqa lid-drittijiet, lill-interessi u lill-ħtiġijiet ta' protezzjoni speċifiċi tiegħek. Il-vittmi kollha jridu jiġu informati mill-aktar fis dwar id-drittijiet tagħhom u dwar il-possibbiltà li jingħataw assistenza u kumpens.

Trid tinħareġ konferma tar-rapport tiegħek tar-reat jekk int titlobha.

Kull vittma hi intitolata għal rappreżentanza u għal parir. Dawn jistgħu jiġu pprovduti minn avukat, minn organizzazzjoni ta' appoġġ għall-vittmi jew minn rappreżentant xieraq ieħor. Jekk int tkun intitolat għal servizzi ta' assistenza lill-vittmi, il-persuna li tipprovdilek appoġġ legali tirrappreżentat fil-proċedimenti. Jekk ma tissodisfax il-kundizzjonijiet għall-appoġġ legali, iżda tixtieq tkun irrappreżentat minn avukat bħala rikorrent ċivili, f'ċerti kundizzjonijiet tkun tista' titlob għajnuna legali.

Bħala xhud, int tkun ħieles mid-dmir li tixhed jekk tkun se tinkrimina lil qarib. Int tiflew dan id-dritt jekk int adult u tkun qed titlob kumpens bħala rikorrent ċivili fil-qafas tal-proċedimenti kriminali.

Hu possibbli li tirrifjuta li twieġeb mistoqsijiet individwali:

jekk it-twegiba tkun umiljanti jew tesponi lilek jew lil membru tal-familja tiegħek għar-riskju ta' telf finanzjarju dirett u konsiderevoli;

jekk it-twegiba tkun tikkonċerna l-aktar sfera personali tiegħek jew dik ta' persuna oħra;

jekk int tqis li l-mistoqsijiet dwar id-dettalji ta' reat sesswali ma jkunux raġonevoli.

Madankollu, jaf tkun obligat twieġibhom jekk ix-xhieda tiegħek tkun partikolarment importanti għas-sugġett tal-proċedimenti.

Jekk ikun hemm persuni oħra preżenti matul l-intervista, trid tingħata attenzjoni biex ma tiġix zvelata data personali tiegħek. Int ma jkollokx għalfejn tiżvela l-indirizz tad-dar tiegħek. Minflok, int tista' tagħti indirizz ieħor fejn l-awtoritajiet jistgħu jikkuntattjaw faċilment.

Int intitolat li teżamina l-fajls jekk dawn jikkonċernaw l-interessi tiegħek. Tista' titlob ukoll kopji mill-fajl bi ħlas ta' tariffa. Jekk tkun ingħatajt għajnuna legali jew il-kopji li tkun tlabt ikunu s-sejbi u l-opinjoni ta' esperti, korpi pubbliċi, servizzi u istituzzjonijiet, il-kopji jingħataw mingħajr ħlas.

Jekk trażgressur jinħeles mid-detenzjoni jew mill-kustodja ta' qabel il-proċess, int trid tkun infurmat jekk, bħala riżultat ta' reat kriminali deliberat, kont sugġett għal vjolenza jew theddid perikoluż, l-integrità sesswali u l-awtodeterminazzjoni tiegħek ma jkunux ġew irrispettati, id-dipendenza personali tiegħek tkun giet sfruttata permezz ta' reat bħal dan jew int tkun vittma vulnerabbli. Jekk int tkun il-vittma ta' tip ieħor ta' reat, int trid tipprezenta talba li tindika li int tixtieq tiġi informat dwar il-ħelsien tat-trażgressur.

Int trid tiġi nnotifikat dwar it-terminazzjoni u l-kontinwazzjoni tal-proċedimenti u dwar kull terminazzjoni tal-investigazzjoni mill-prosekutur pubbliku. Jekk ikunu qed jiġu kkunsidrati miżuri alternattivi għall-proċedimenti kriminali, int trid tircievi informazzjoni komprensiva dwar id-drittijiet tiegħek. F'ċerti ċirkostanzi, int tista' tagħmel rikors biex jissoktaw il-proċedimenti jekk dawn ikunu ġew itterminati mill-prosekutur pubbliku.

Jekk ma tafx titkellem bil-Ġermaniż sa livell suffiċjenti jew inti trux jew mutu, int għandek id-dritt li tiġi assistit fit-traduzzjoni/fl-interpretazzjoni. Int intitolat ukoll li tiegħu sehem f'kontrożamijiet, f'rikostruzzjonijiet ta' incidenti u fil-proċess, li matulu għandek id-dritt li tagħmel mistoqsijiet u tressaq rikorsi.

#### **Nista' nagħmel stqarrija jew nixhed matul il-proċess? Taħt liema kundizzjonijiet?**

Bħala vittma, id-drittijiet tiegħek jintitolaw li tagħmel dikjarazzjonijiet waqt ix-xhieda tiegħek jew f'partecipazzjoni oħra f'intervista jew f'seduta. Perezempju, int tista' tiddikjara li qed tissieheb fil-proċedimenti bħala rikorrent ċivili u tixtieq li tingħata kumpens. Int għandek ukoll id-dritt li tagħmel mistoqsijiet lill-imputat, lix-xhieda u lill-esperti

Int intitolat tixhed jekk tiġi mħarrek għal intervista jew għal smiġh.

Jekk int tkun xhud ukoll, int obligat tirrispetta kwalunkwe taħrika li tircievi, u tipprovi informazzjoni veritiera u sħiħa.

#### **X'informazzjoni nircievi matul il-proċess?**

Matul il-proċess, int tiġi informat dwar id-drittijiet tiegħek fil-bidu tal-eżami tiegħek.

Int tiddeċiedi jekk tixtieqx tiegħu sehem fis-seduta sħiħa.

Is-sentenza tinqata' fl-aħħar tas-seduta. Int tista' ssir taf dwar il-kontenut tas-sentenza billi tibqa' sal-aħħar tas-seduta jew teżamina l-fajl tal-qorti.

Jekk int issihibt fil-proċedimenti bħala rikorrent ċivili, il-qorti hi obligata wkoll li tiddeċiedi dwar it-talba tiegħek fis-sentenza tagħha. Jekk din tiddeċiedi li int għandek tingħata kumpens, is-sentenza titqies bħala ordni għall-eżekuzzjoni skont id-dritt ċivili u int tista' tapplika mal-gvern federali għal avvanz tal-kumpens. Madankollu, dan hu soġġett għall-kundizzjoni li l-persuna kkundannata ma tkunx tista' tikkonforma minnufih mal-obbligu ta' nhas minhabba li tkun qed tiskonta sentenza (ta' prigunerija).

Il-qorti tista' tordna wkoll li proprjetà li tparttjeni għall-vittma li tkun tinsab fil-pussess tal-konvenut tiġi rritornata lill-vittma.

#### **Jista' jkollu aċċess għall-fajls tal-qorti?**

Int għandek id-dritt li teżamina l-fajls. L-aċċess jista' jiġi miċhud jew limitat biss jekk l-ispezzjoni tal-fajls tkun tista' tipperikola l-investigazzjoni jew tinfluwenza ix-xhieda tiegħek bħala xhud.

L-aħħar aġġornament: 03/02/2021

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **3 - Id-drittijiet tiegħi wara l-proċess**

#### **Nista' nappella kontra d-deċiżjoni?**

Rikorrent ċivili (1), prosekutur sussidjarju (2) jew prosekutur privat (3) ġeneralment ikun intitolat li jappella kontra s-sentenza.

Hemm żewġ tipi ta' appell disponibbli: Appell għan-nullità (*Nichtigkeitsbeschwerde*) għandu x'jaqsam mal-legalità tal-proċedimenti u tas-sentenza, filwaqt li appell (*Berufung*) jikkontesta d-deċiżjoni meħuda dwar talbiet tad-dritt ċivili. Bħala prosekutur privat int tista' tappella wkoll kontra l-livell tal-piena. Fil-każ ta' helsien, ir-rikorrenti ċivili u l-prosekuturi sussidjarji jiġu riferuti lill-qorti ċivili biex jipprezentaw it-talbiet għal kumpens tagħhom.

Bħala rikorrent ċivili, prosekutur sussidjarju jew prosekutur privat, int ikollok id-dritt li tipprezenta appell għan-nullità kontra sentenza fil-każ li ġej:

jekk it-talba ċivili tiegħek giet irrinvjata lill-qorti ċivili minhabba l-helsien tal-konvenut u jkun evidenti li ċ-kaħda ta' mozzjoni li tkun ressaq matul il-proċess tkun affettwat b'mod negattiv id-deċiżjoni tal-qorti dwar it-talba ċivili tiegħek.

Bħala rikorrent ċivili jew prosekutur sussidjarju int intitolat li tipprezenta appell jekk:

fil-każ ta' kundanna, il-qorti tgħaddi t-talbiet tiegħek lill-qorti ċivili, anki jekk dawn setgħu ġew deċiżi mill-qorti kriminali, peress li t-talbiet tiegħek kienu mmotivati u ġġustifikati sew.

Fil-proċedimenti quddiem qorti distrettwali (*Bezirksgericht*) u quddiem imħallef uniku f'qorti reġjonali (*Landesgericht*), ir-rikorrenti ċivili u l-prosekuturi sussidjarji jistgħu jappellaw kontra s-sentenza dwar talbiet ċivili mhux biss jekk dawn it-talbiet jintbagħtu kollha lill-qorti ċivili, iżda anki jekk ikunu jixtiequ jikkontestaw il-livell ta' kwalunkwe għotja.

Jekk ikollok l-istatus ta' prosekutur privat fil-proċedimenti, int tkun tista' tibbaża fuq l-istess drittijiet ta' appell bħall-prosekutur pubbliku. Jekk il-konvenut jinħeles, int tista' tipprezenta appell għan-nullità. Fil-proċediment quddiem qorti distrettwali u quddiem imħallef uniku f'qorti reġjonali, int tista' tikkontesta wkoll il-fatti stabbiliti fis-sentenza billi tipprezenta appell dwar il-kwistjoni tal-ftija tal-konvenut. Jekk il-konvenut jiġi kkundannat, int tkun tista' tappella jekk ma taqbilx mal-piena jew jekk it-talbiet ċivili tiegħek jintbagħtu lill-qorti ċivili. Jekk ma kontx preżenti fis-seduta meta l-qorti ħabbret id-deċiżjoni tagħha, ikollok teżamina l-fajl biex tiskopri jekk il-konvenut instabx haġi jew le. Is-sentenza jrid ikun fiha raġunijiet u tkun iffirmata mill-imħallef fi żmien erba' gimgħat. Jekk int haġt sehem fil-proċess bħala rikorrent ċivili, prosekutur sussidjarju jew prosekutur privat u int tipprezenta appell jew appell għan-nullità fi żmien tliet ijiem mit-tħabbira tas-sentenza, int trid tircievi kopja tas-sentenza. Int tista' tapplika għal għajnuna legali biex tipprezenta l-appell jew l-appell għan-nullità tiegħek. Jekk ikun hemm bżonn, din tista' tinkludi appoġġ ta' traduzzjoni mingħajr nhas. L-għajnuna legali tingħata mill-qorti jekk ikun hemm bżonn ta' rappreżentanza legali, u jekk l-introjt tiegħek ma jkunx biżżejjed biex tħallas għar-rappreżentanza legali mingħajr ma tipperikola s-sussistenza tiegħek.

#### **X'inhuma d-drittijiet tiegħi wara li tingħata s-sentenza?**

Il-vittmi kollha jistgħu jitolbu li jiġu informati dwar l-ewwel okkażjoni li fiha t-trażgressur jithalla joħroġ mill-ħabs mingħajr superviżjoni, jekk it-trażgressur jaħrab u jerġa' jinqabad, jekk it-trażgressur ikun se jiġi rilaxxat jew ikun ġie rilaxxat u dwar kull kundizzjoni imposta f'każ ta' libertà kondizzjonali.

Vittmi ta' reati sesswali u ta' vjolenza sessista jridu jinstemgħu qabel ma jiġi approvat l-ittaggar elettroniku jekk ikunu talbu li jiġu informati dwar it-tluq jew ir-rilaxx tat-trażgressur mill-ħabs. Dawn il-vittmi jridu jiġu nnotifikati wkoll li l-ittaggar elettroniku jkun ġie approvat. Huma jkunu intitolati għal servizzi ta' assistenza lill-vittmi li jappoġġjawhom biex jasserixxu dawn id-drittijiet.

Minbarra dawn int ma tircievi ebda informazzjoni oħra mingħand l-awtoritajiet wara li tidhol fis-seħħ is-sentenza. Madankollu, int jibqa' jkollok id-dritt li teżamina l-fajl tal-qorti jekk l-interessi tiegħek ikunu affettwati.

#### **Inkun intitolat għal appoġġ jew għal protezzjoni wara l-proċess? Għal kemm żmien?**

Wara l-proċess, int tkun intitolat għal diskussjoni ta' konkluzjoni mal-organizzazzjoni li tkun ipprovdietlek l-assistenza bħala vittma.

Il-vittmi ta' reat li jkunu ngħataw appoġġ psikosocjali matul il-proċedimenti kriminali jkunu intitolati wkoll għal dan l-appoġġ matul proċedimenti ċivili sussegwenti. Dan jiddependi minn jekk is-suġġett tal-proċedimenti ċivili jkunx relatat ma' dak tal-proċedimenti kriminali u jekk dan l-appoġġ ikunx neċessarju biex jiġu salvagwardjati d-drittijiet proċedurali tal-vittma. L-organizzazzjoni ta' appoġġ lill-vittmi li tipprovi l-assistenza tivvaluta jekk dawn il-kundizzjonijiet humiex issodisfati. Il-vittma tista' tftitx għajnuna legali biex din tkun irrappreżentata minn avukat fil-proċedimenti ċivili. Dan l-appoġġ jingħata sakemm jintemmu l-proċedimenti ċivili.

#### **X'informazzjoni ningħata jekk it-trażgressur jiġi kkundannat?**

Int tista' ssir taf bl-eżitu tal-proċedimenti u bil-piena imposta jew billi tibqa' fl-awla tal-qorti sakemm tinghata s-sentenza bil-fomm jew billi teżamina l-fajl tal-qorti aktar tard.

### **Niġi informat jekk it-trażgressur jiġi lliberat (inkluż rilaxx bikri jew liberazzjoni taht kondizzjoni) jew jaħrab mill-ħabs?**

Fuq talba, int tiġi informat minnufih jekk it-trażgressur jaħrab jew jiġi rilaxxat mill-ħabs, kif ukoll dwar l-ewwel darba li t-trażgressur jiġihalla joħroġ mill-ħabs mingħajr superviżjoni. Int tiġi nnotifikat ukoll meta jinqabad trażgressur li jkun ħarab. Jekk ikunu ġew imposti xi kundizzjonijiet maħsuba biex jiproteġu lill-vittma fuq it-trażgressur fil-mument tar-rilaxx, int tiġi informat dwar dawn ukoll.

Inkun involut f'deċiżjonijiet dwar il-liberazzjoni jew ir-rilaxx kondizzjonali? Pereżempju, nista' nagħmel stqarrija jew inressaq appell?

Il-vittma tkun involuta fid-deċiżjonijiet dwar il-liberazzjoni jew dwar ir-rilaxx kondizzjonali f'każijiet eċċezzjonali biss. Huma biss vittmi ta' reat sesswali jew ta' vjolenza sesswali li jkunu talbu li jiġu informati dwar il-ħarba jew ir-rilaxx tat-trażgressur li jinstemgħu qabel ma tittiehed deċiżjoni dwar l-ittagġjar elettroniku.

### **1. Rikorrent ċivili**

Biex issir rikorrent ċivili, int trid tagħmel dikjarazzjoni. Id-dikjarazzjoni trid tinkludi kwantifikazzjoni speċifika tat-talba li tiġi pprezentata għall-kumpens tat-telf ikkawżat mir-reat jew tad-dannu mgarrab. Waqt l-investigazzjoni d-dikjarazzjoni trid tiġi indirizzata lill-pulizija jew lill-prosekutur pubbliku. Din tista' tiġi pprezentata bil-miktub jew bil-fomm. Matul il-proċess, id-dikjarazzjoni trid tiġi pprezentata qabel ma tiġi kkompilata l-evidenza kollha. Dak hu wkoll l-aħħar mument li fih tista' tiġi kkwantifikata t-talba.

Bħala rikorrent ċivili, int ikollok id-drittijiet li ġejjin minbarra dawk ta' vittma:

id-dritt li titlob il-kumpilazzjoni ta' evidenza li tista' sservi biex tikkundanna lit-trażgressur jew tiġiġustifika t-talba għal kumpens; id-dritt li tiġi mħarrek għall-proċess; id-dritt li tappella kontra d-deċiżjoni tal-qorti li tagħlaq il-kawża; id-dritt li tressaq appell fuq il-bażi tat-talbiet ċivili tiegħek.

### **2. Prosekutur sussidjarju**

Biex issir prosekutur sussidjarju, int trid tkun jew trid issir rikorrent ċivili u tiddikjara l-prosekuzzjoni sussidjarja. Jekk it-trażgressur ikun minorenni, il-prosekuzzjoni sussidjarja tiġi eskluża.

Int tista' ssir prosekutur sussidjarju billi tipprezenta dikjarazzjoni. Jekk il-prosekutur pubbliku jwaqqa' l-akkużi matul il-proċess, int trid tipprezenta din id-dikjarazzjoni minnufih jekk tkun ġejt imħarrek kif xieraq. Jekk int ma tkunx irrispettatt it-taħrika jew ma tiddikjara il-prosekuzzjoni sussidjarja, it-trażgressur jiġi lliberat.

Jekk il-prosekutur pubbliku jwaqqa' l-akkuża barra mis-seduta tal-qorti jew jekk int ma tkunx ġejt imħarrek kif xieraq bħala rikorrent ċivili, il-qorti trid tinformak b'dan l-iżvilupp. Imbagħad int ikollok xahar biex tiddikjara l-prosekuzzjoni sussidjarja.

Jekk tkompli bil-prosekuzzjoni minflok il-prosekutur pubbliku, dan tal-aħħar jista' jaċċessa l-informazzjoni rigward il-proċedimenti tal-qorti f'kull waqt u jista' jiddeċiedi li jerġa' jibda jmexxi l-prosekuzzjoni hu stess. F'dan il-każ, int tibqa' tkun involut fil-proċess bħala rikorrent ċivili.

### **3. Prosekutur privat**

Ċerti reati anqas serji ma jiġux ipproċessati mill-prosekutur pubbliku, iżda mill-vittma stess. Jekk int vittma ta' reat bħal dan, il-proċedimenti kriminali jinfevdu biss jekk int tiftaħ kawża b'mod privat quddiem il-qorti. Imbagħad int tikseb l-istatus ta' prosekutur privat. F'dan il-każ ma jkun hemm ebda stadju ta' investigazzjoni u, bħala prosekutur privat, int ikollok turi bil-provi l-fatti kollha li jkunu essenzjali għal kundanna u tkopri l-ispejjeż f'każ li l-allegat trażgressur jiġi lliberat.

### **4. Servizzi ta' assistenza lill-vittmi**

Jekk kont vittma ta' vjolenza, theddid perikoluż jew jekk l-integrità sesswali tiegħek ma ġiet irrispettata bħala riżultat ta' reat intenzjonat, int intitolat għal assistenza legali sal-punt meħtieġ biex tissalvagwardja d-drittijiet proċedurali tiegħek bħala vittma, waqt li tinghata l-akbar konsiderazzjoni għat-tħassib personali tiegħek. L-assistenza tkun disponibbli wkoll għalik jekk int tkun qarib strett ta' persuna li setgħet mietet minħabba r-reat jew jekk int qarib li rajt ir-reat jitwettaq. Is-servizzi ta' assistenza psikosocjali lill-vittmi dejjem iridu jingħataw mingħajr il-bżonn ta' rikors lil vittmi li l-integrità sesswali tagħhom setgħet ma ġiet irrispettata u li jkollhom inqas minn 14-il sena.

L-assistenza psikosocjali fil-proċedimenti tinkludi t-tnejn għall-proċedimenti ta' dawk ikkonċernati u għall-istress emozzjonali relatat mal-proċedimenti u l-assistenza fis-seduti mal-pulizija u fil-qorti; l-assistenza legali għandha tinkludi pariri u rappreżentanza legali minn avukat. Il-fornituri ta' assistenza legali huma intitolati wkoll li jitolbu kumpens fi proċedimenti kriminali (id-drittijiet tal-parti ċivili).

Is-servizzi ta' assistenza lill-vittmi jiġu pprovduti minn organizzazzjonijiet speċifiċi ta' appogg lill-vittmi (bħal ċentri ta' protezzjoni tat-tfal, ċentri ta' konsulenza jew ċentri ta' intervent). Huma jagħtu struzzjonijiet lill-avukati biex jipprovdu assistenza legali u/jew jipprovdu l-assistenza psikosocjali tal-persunal tagħhom. Il-membri tal-persunal tagħhom huma ħaddiema soċjali, psikologi jew professjonisti simili b'taħriġ legali addizzjonali – obbligatorju – fil-qasam tal-proċedimenti kriminali.

Il-Ministeru Federali tal-Ġustizzja jiffinanzja s-servizzi ta' assistenza lill-vittmi.

L-aħħar aġġornament: 03/02/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-original mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

### **4 - Kumpens**

#### **X'inhu l-proċess sabiex titlob kumpens għad-danni mingħand it-trażgressur? (pereżempju kawża fil-qorti, talba ċivili, proċedura ta' aderenza)**

Biex jasserixxu talbiet finanzjarji (pereż. għal kumpens għal dannu immaterjali, spejjeż tat-trattament), il-vittmi jistgħu

jressqu azzjoni ċivili kontra t-trażgressur jew

jissieħbu fil-proċedimenti kriminali kontra l-persuna akkużata bħala rikorrent ċivili.

Biex tasserixxi talbiet bħala rikorrent ċivili matul proċedimenti kriminali, int trid tipprezenta dikjarazzjoni. Id-dikjarazzjoni trid tinkludi kwantifikazzjoni speċifika tat-talba li tiġi pprezentata bħala kumpens għat-telf ikkawżat mir-reat jew għad-dannu mgarrab u turi l-intitolament għal dawn it-talbiet (ir-raġunijiet għad-danni /għall-kumpens u l-livell tagħhom). Kundizzjoni oħra hi li l-akkużat jiġi kkundannat għad-dannu ikkawżat.

Int għandek tissieheb fil-proċedimenti kriminali bħala rikorrent ċivili mill-aktar fis possibbli (idealment meta r-reat jiġi rrapportat lill-pulizija). Wara li l-akkużi jkunu tressqu quddiem il-qorti kompetenti, id-dikjarazzjoni tista' tiġi rreġistrata mal-prosekutur pubbliku kompetenti wkoll jew inkella tiġi pprezentata bil-miktub mingħajr ebda rekwiżit formali. Matul il-proċess, id-dikjarazzjoni trid tiġi pprezentata sa mhux aktar tard minn meta tiġi kkompilata l-evidenza kollha. Dak hu wkoll l-aħħar mument li fih tista' tiġi kkwantifikata t-talba.

#### **Il-qorti ordnat lit-trasgressur sabiex iħallasni għad-danni/jagħtini kumpens. Kif nista' niżgura li t-trażgressur iħallas?**

Jekk il-parti kkundannata tonqos milli tirrispetta l-obbligu tagħha li tħallas is-somma mogħtija, il-kreditur, jiġifieri l-vittma li lilha ngħata l-kumpens, jista' jniedi miżuri ta' eżekuzzjoni bl-għajnuna tal-qorti. Għal dan l-għan, irid jiġi pprezentat rikors bil-miktub jew bil-fomm (rikors għal eżekuzzjoni) mal-qorti distrettwali kompetenti. Int għandek 30 sena biex tasserixxi talba għal kumpens mogħti b'sentenza tal-qorti li tkun legalment vinkolanti. Wara dan iż-żmien, it-talba tiġi preskritta.

Jekk l-assi tal-parti kkundannata jiġu ddikjarati li ġew ikkonfiskati, il-vittma jkollha d-dritt li titlob is-saldu tal-kumpens mogħti lilha mill-assi maqbuda mill-istat.

### **Jekk it-trażgressur ma jhallasx, jista' l-istat iħallasni avvanz? Taht liema kundizzjonijiet?**

Pagament bil-quddiem jista' jingħata biss jekk il-pagament ma setax isir minħabba l-iskontar ta' sentenza. Dan ikun il-każ, pereżempju, jekk it-trażgressur ma jkun jista' jaqla' introjtu minħabba li jkun qed jiskonta sentenza ta' ħabs jew ma jkollux fondi għaliex ħallas multa. Kundizzjoni biex jingħata dan l-avvanz hi li r-rikorrent ċivili jkun ingħata kumpens f'sentenza tal-qorti legalment vinkolanti minħabba mewt, korrimment fiżiku, ħsara għas-saħħa jew telf finanzjarju. F'ċerti każijiet, il-possibbiltà ta' avvanz tkun eskluża (eż. jekk jeżistu intitolamenti oħra għall-pagamenti mill-istat jew id-dannu jirrizulta minn involviment fi għieda jew minn negliġenza gravi).

It-talba għal avvanz trid tiġi ppreżentata quddiem il-qorti kriminali kompetenti.

### **Jien intitolat għal kumpens mill-istat?**

Il-vittmi ta' reat jistgħu jirċievu kumpens finanzjarju mill-istat jekk

ma setgħux iwettqu l-professjoni tagħhom minħabba mard jew trattament ta' segwitu, eċċ. u konsegwentement ikunu rċevew introjtu inqas

kellhom jieħdu xi psikoterapija, xi trattament minħabba kriżi jew trattament ieħor biex itejbu saħħithom

ikunu meħtieġa trattamenti ortopediċi

tkun saret ħsara f'nuċċalijiet jew f'dentaturi

tkun meħtieġa r-riabilitazzjoni

ikunu jeħtieġu kura (f'dan il-każ jista' jithallas benefiċċju għall-kura)

ikunu għomja (f'dan il-każ jista' jithallas benefiċċju għall-persuni għomja).

Il-vittmi li garrbu korrimment fiżiku serju wara l-31 ta' Mejju 2009 jistgħu jirċievu kumpens f'somma f'daqqa għal dannu immaterjali.

Id-dipendenti superstiti tal-vittmi ta' reat jirċievu

kumpens għat-telf tal-manteniment (jekk il-vittma mietet u l-konjuġi u/jew it-tfal tagħha jkunu tilfu l-appoġġ finanzjarju meħtieġ biex ikopru l-ispejjeż tal-għajxien tagħhom)

kura terapewtika (eż. psikoterapija) u kura ortopedika

spejjeż tal-funeral sa ammont massimu speċifikat.

### **Jien inkun intitolat għal kumpens jekk it-trażgressur ma jiġix ikkundannat?**

Jekk it-trażgressur ma jiġix ikkundannat, il-vittma tiġi riferuta lill-qorti ċivili u tista' tressaq rikors għal kumpens quddiem dawn il-qorti.

### **Jien intitolat għal ħlas ta' emerġenza waqt li nkun qed nistenna d-deċiżjoni dwar it-talba għall-kumpens tiegħi?**

Le.

L-aħħar aġġornament: 03/02/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.

## **5 - Id-drittijiet tiegħi f'dak li għandu x'jaqsam ma' appoġġ u assistenza**

### **Jien vittma ta' reat. Lil min għandi nikkuntattja għall-appoġġ u l-assistenza?**

Skont §66(2) StPO (*Strafprozessordnung*, il-Kodiċi tal-Proċedura Kriminali), il-Ministeru Federali għall-Affarijiet Kostituzzjonali, ir-Riformi, id-Deregolazzjoni u l-Gustizzja (Bundesministerium für Verfassung, Reformen, Deregulierung und Justiz) daħal f'kuntratti ma' organizzazzjonijiet xierqa u stabbiliti, li jipprovdu għajjuna lill-vittmi wara li jverifikaw li l-kundizzjonijiet statutorji jkunu ġew issodisfati. Id-dettalji ta' dawn l-organizzazzjonijiet jistgħu jinstabu billi tikklikkja fuq il-link li ġejja, fejn dawn tqassmu skont l-istat federali (*Land*): Organizzazzjonijiet ta' appoġġ lill-vittmi

Hotline ta' appoġġ lill-vittmi

L-Uffiċċju Federali tal-Protezzjoni Soċjali (Sozialministeriumservice): 0043 158831 u l-Hotline ġenerali għall-Vittmi: 0800 112 112 (jew ukoll linja telefonika għall-għajjuna lill-vittmi fl-Ewropa: 116 006)

### **L-appoġġ lill-vittmi huwa mingħajr ħlas?**

Iva.

### **X'tipi ta' appoġġ nista' nirċievi mis-servizzi jew mill-awtoritajiet tal-istat?**

Il-vittmi ta' reat jirċievu kumpens finanzjarju skont id-dispożizzjonijiet tal-Att dwar il-Kumpens lill-Vittmi (*Verbrechensopfergesetz* (VOG)), il-Gazzetta tal-Liġi Federali (BGBl.) 288/1972.

Skont il-VOG, il-proċedura hija l-istess għall-applikanti kollha (ċittadini Awstrijaċi u barranin). Din hi proċedura amministrattiva li matulha l-awtorità trid tistabbilixxi l-fatti rilevanti u tasal għal deċiżjoni dwar l-assistenza li tintalab. Ir-rikorrent huwa meħtieġ jikkoopera mal-proċedura u jipprovdi l-informazzjoni meħtieġa (inkluż biex jiġu stabbiliti d-danni).

Ir-rikorsi skont il-VOG iridu jiġu ppreżentati lill-Uffiċċju Federali tal-Protezzjoni Soċjali, li jiddeciedi dwarhom ukoll.

### **X'tipi ta' appoġġ nista' nirċievi mingħand organizzazzjonijiet mhux governattivi?**

Dawn li ġejjin huma intitolati għal assistenza psikosoċjali u legali:

vittmi ta' reat vjolenti, reat sesswali jew theddida perikoluża, jew vittmi li d-dipendenza personali tagħhom setgħet ġiet sfruttata fit-tweġiq ta' dan l-att kriminali deliberat;

il-konjuġi, is-sieheb, il-qraba tal-ewwel grad, l-aħwa u dipendenti oħra ta' persuna li tmut minħabba reat, kif ukoll qraba oħra li kienu xhieda tal-mewt ta' qarib; vittmi ta' reati terroristiċi.

Fuq talba, dawn il-vittmi jridu jingħataw assistenza psikosoċjali u legali, sakemm dan ikun meħtieġ biex jiġu ssalvagwardjati d-drittijiet proċedurali tagħhom, b' kunsiderazzjoni kemm jista' jkun tal-involviment personali tagħhom. L-organizzazzjonijiet ta' appoġġ lill-vittmi nnifishom huma responsabbli biex jivvalutaw jekk it-tali assistenza hijiex "meħtieġa". Il-vittmi ta' reat sesswali li jkollhom inqas minn 14-il sena dejjem ikunu intitolati għal assistenza psikosoċjali.

### **Assistenza psikosoċjali**

Fil-kuntest tal-assistenza psikosoċjali, il-vittmi jithejjew għall-istress psikologiku tal-proċedimenti, megħjuna fl-indirizzar tal-esperjenzi tagħhom (ansjetajiet, disprament, niket jew rabja) u jiġu akkumpanjati wkoll waqt is-seduti li jkunu parti mill-investigazzjoni jew mill-proċess.

### **Assistenza legali**

L-iskop tal-għajjuna legali hu li tingħataw assistenza lill-vittmi biex jasserixxu d-drittijiet tagħhom fil-kuntest tal-proċedimenti kriminali. Dan hu partikolarment utli u meħtieġ jekk ċirkustanzi speċifiċi joħolqu tħassib li d-drittijiet tal-vittmi mhux se jiġu rispettati biżżejjed matul il-proċedimenti. Jekk il-vittma għarrbet ħsara jew dannu minħabba r-reat, l-avukat jista' jittlob kumpens (eż. għal uġiġh u tbatija) f'isem il-vittma (jekk il-vittma jkollha l-istatus ta' rikorrent ċivili).

L-aħħar aġġornament: 03/02/2021

Il-verżjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oġġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew



kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.